

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me?

Metee mu fre, "Akakabensem!"
nanso womma mmegye me.

³ Aden na woma mehwe ntenkyew?

Aden nti na wotena bone ho?
Ɔsee ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma
na atentrenee nni baabiara,
atirimodenfo aka atreenefo ahye,
enti wokyea atemmu.

Awurade Mmuae

⁵ "Hwe aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebye biribi wɔ wo bere so,
na se woka kyere wo a,
worenye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asɔre,
ɔman a woye atirimodenfo ne ntɔkwapɛfo;
wobu fa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a enye won de.

⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won;
woye won koko so ade,

de pe anuonyam ma won ho.

8 Won apɔnkɔ ho ye hare sen aseɔ,
na won ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo,
won apɔnkɔsotefo kɔ won anim mmарima so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wɔɔ hoo se akorɔma a ɔrekɔkyere aboa.

9 Won nyinaa ba se wɔrebeyɛ basabasayɛ.
Won dɔm pem kɔ won anim te se nweatam so
mframa,
na wɔtase nneduafo se nwea.

10 Wodi ahene ho fɛw,
wɔka aman sodifo anim,
na wɔtwee nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ dennen.
Wosisi dɔte mpie nam so kyekyere atamfo.

11 Wɔɔ hoo te se mframa kɔ won anim.
Afdifo a won ahɔden ye won nyame.”

Habakuk Nwiinwii Bio

12 AWURADE, wunni hɔ fi tete ana?
Me Nyankɔɔn, me Kronkronni, wo a wote
ase daa.

Wo, AWURADE, woapaw won se wommu atɛn;
wo, me Botantim, woahye won se wɔntwe
aso.

13 W’aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe
nneɔne;
wunnyigye nneɔne so.

Na adɛn nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so,
na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a
atirimɔdenfo rememene atreneefo?

14 Woama nnipa aye se nsumnam a ɛwɔ po mu,
te se abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo.

15 ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi won,
ogu n’asau de buma won,
na afei ɔsepew ne ho ma n’ani gye.

- 16 Ne saa nti ɔbo aɔre ma n'asau
na wahyew aduhuam ama no,
efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi,
na odi n'akɔnnɔ aduan.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
na ɔmfa atirimɔden nsee aman ana?

2

- 1 Megyina m'ahwɛe na mawɛn.
Mɛbo nsra
na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me,
ne m'anoyi a mede bɛma nkurobo yi.

Awurade Mmuae Foforo

- 2 Afei, AWURADE buae se,
"Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbopon so
ma mu nna ho pefee
na ama ɔkenkanfo ate ase.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi;
ɛka awiei ho asɛm
na ɛbɛba mu.
Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso twɛn,
ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu.
- 4 "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n'apɛde nteɛ,
nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.
- 5 Nokware, nsa yi no ma
wayɛ ahantan na onni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti
ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.

- 6 “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho few aserew no aka se,
 “Nnome nka nea oboaboa akoronne ano,
 na onam apoobo so nya ne ho!
 Eyi nko so nkosi da ben?”
- 7 So won a wode won ka no rensore mpofirim ana?
 Wobesore ama wo ho apopo,
 na wobetwiw afa wo so.
- 8 Esiane se woafow aman bebree nti,
 won a waka no befow wo bi.
 Efise woahwie nnipa mogya agu;
 woase nsase, nkuropon ne won a wotete mu.
- 9 “Nnome nka nea ode akoronne kyekyere ne man,
 a oye ne berebuw wo soronsorommea,
 senea obeyi ne ho afi ose mu.
- 10 Woatu nnipa bebree see ho agyina,
 de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.
- 11 Abo a ehyehye afi afasu mu no bete mu,
 na ebegyigye wo mpuran a woahyehye no mu.
- 12 “Nnome nka nea onam mogyahwiegu so kyekyere kuropon
 na onam awudi so kyekyere kurow.
- 13 Asafo AWURADE ahye se,
 nnipa no adwumaye beye ogya a wohyew.
 Aman no bre gu kwa.
- 14 Na AWURADE anuonyam ho nimde behye asase nyinaa ma,
 senea nsu hye po ma no.

- 15 “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi se wɔɛbow,
na afei woahwe wɔn adagyaw.
- 16 Worenya anuonyam biara, w’ani bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna
ho.
Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,
na aniwu bekata w’anuonyam so.
- 17 Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene
wo,
ɔsee a wosee mmoa nso bebo wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwo
mu.
- 18 “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu?
Anaa nsesode a ekyerekyere atoro?
Nea ɔye ohoni no de ne ho to ono ankasa nsa ano
adwuma so;
na ɔye anyame a wontumi nkasa.
- 19 Nnome nka nea oka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa oka kyere obo a enni nkwa se, ‘Nyan!’
Ebetumi ama akwankyerɛ?
Wode sika kokoo ne dwete adura ho;
nanso ohome nni mu.”
- 20 Nanso AWURADE wo n’asorefi kronkron mu.
Momma asase nyinaa nye komm wo n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

- 1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,

Na w'anwonwadwuma a woaye no, me ho
 adwiriw me.
 Ye no foforo wo yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wonhu.
 W'abufuwhyew mu no, kae wo
 mmaborohunu.

³ Onyankopon fi Teman bae,
 Okronkronni a ofi Bepow Paran so,
 N'anuonyam kata osoro,
 na n'ayeyi hye asase so ma.

⁴ Ohyeren se anopawia
 Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahintaw.

⁵ Oyardom di n'anim ko;
 Na nsanyare di n'akyi pee.

⁶ Se ogyina a, asase wosow.
 Se ohwe a, oma aman wosow.

Tete mmepow dwiriwii,
 na nkoko a efi tete no ka kataa so.
 N'akwan ntwam mu da.

⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
 ne Midianfo* atenae a agyigya.

⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubonten no?
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?
 Wosore tiaa po,
 bere a wo ne w'aponko
 ne nkonimdi nteaseenam nam no.

⁹ Wuyii wo tadua,
 Woma wode agyan bebree breewo.

* **3:7** Kusan...Midian—Woye Araia mmusuakuw.
 Awerehow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fi Misraim
 nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no bo hu. (2 Mose
 15.14-16; Yos 2.9-10).

Wode nsubɔnten paapae asase mu.

10 Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
Osuhwɛam bɛsen kɔɛ.

Bun no woroo so,
na ehuru baa soro.

11 Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro ho,
bere a wohuu w'agyan a enenam wim no
hann,
ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw no.

12 W'abufuwwhyew mu no, wonantew twaa asase
so
na wode abufuw tiatiaa aman no so.

13 Wobaa se worebegye wo nkurɔfo,
na woagye nea wɔasra no no nkwa.

Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kannifo,
wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan
ase.

14 Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,
bere a n'akofo bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrɛbɛhwete
yɛn mu.

Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔrɛ
mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no ase koraa.

15 Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu,
ma asu kɛsɛ no hurui.

16 Metee no, me koma tui,
nnyigyɛi no maa m'ano poo biribiri;

ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
na me nan wosowee.

Nanso mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ
amanehunu da bɛba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn
so no so.

17 Ɛwɔ mu, borɔɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobɛ no so;

ɛwɔ mu, ngodua no adi huammo
na mfuw no mmɔ aduan.

Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu,
na anantwi nso nni ban no mu.

18 Nanso m'ani begye AWURADE mu;
me ho beɛɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a
ɔye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfo AWURADE ye m'ahɔɔden.

Ɔma me nan ye se ɔforote de,
ɔma me nantew sorɔnsorɔmmae.
Wɔmfa mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no.
Na wɔnto no wɔ m'asanku no so.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40